



MANITOBA

THE WILLS ACT

C.C.S.M. c. W150

LOI SUR LES TESTAMENTS

c. W150 de la *C.P.L.M.*

As of 16 Apr. 2024, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 16 avril 2024. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY***The Wills Act***, C.C.S.M. c. W150**Enacted by**

RSM 1988, c. W150

Amended by

SM 1988-89, c. 13, s. 41

SM 1989-90, c. 44

SM 1992, c. 46, s. 66

SM 1993, c. 29, s. 208

SM 1993, c. 48, s. 109

SM 1995, c. 12

SM 2002, c. 48, s. 25

(am. by SM 2004, c. 42, s. 16)

SM 2004, c. 42, s. 57

SM 2013, c. 46, s. 46

SM 2020, c. 25, s. 6

SM 2023, c. 19, s. 114

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)s. 53 to 57: not proclaimed, but repealed on 31 Mar. 2023 by
C.C.S.M. c. S207, s. 34.10

in force on 1 Jul 1990 (Man. Gaz.: 30 Jun 1990)

in force on 15 Aug 1993 (Man. Gaz.: 3 Jul 1993)

in force on 4 Oct 1996 (Man. Gaz.: 5 Oct 1996)

s. 25(6)(b), (8) and (9)(a): not proclaimed, but repealed on 31 Mar. 2023 by
C.C.S.M. c. S207, s. 34.10

remainder of s. 25: in force on 30 Jun 2004 (Man. Gaz.: 29 May 2004)

in force on 1 Apr 2014 (Man. Gaz.: 5 Apr 2014)

in force on 1 Oct 2021 (proc: 29 Sep 2021)

HISTORIQUE***Loi sur les testaments***, c. W150 de la C.P.L.M.**Édictée par**

L.R.M. 1988, c. W150

Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 13, art. 41

L.M. 1989-90, c. 44

L.M. 1992, c. 46, art. 66

L.M. 1993, c. 29, art. 208

L.M. 1993, c. 48, art. 109

L.M. 1995, c. 12

L.M. 2002, c. 48, art. 25

(modifié par L.M. 2004, c. 42, art. 16)

L.M. 2004, c. 42, art. 57

L.M. 2013, c. 46, art. 46

L.M. 2020, c. 25, art. 6

L.M. 2023, c. 19, art. 114

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamationart. 53 à 57 : non proclamés, mais abrogés le 31 mars 2023 par l'art. 34.10 du
c. S207 de la C.P.L.M.en vigueur le 1^{er} juill. 1990 (Gaz. du Man. : 30 juin 1990)

en vigueur le 15 août 1993 (Gaz. du Man. : 3 juill. 1993)

en vigueur le 4 oct. 1996 (Gaz. du Man. : 5 oct. 1996)

alinéa 25(6)b), par. 25(8) et alinéa (9)a) : non proclamés, mais abrogés le 31
mars 2023 par l'art. 34.10 du c. S207 de la C.P.L.M.

restant de l'art. 25 : en vigueur le 30 juin 2004 (Gaz. du Man. : 29 mai 2004)

en vigueur le 1^{er} avr. 2014 (Gaz. du Man. : 5 avr. 2014)en vigueur le 1^{er} oct. 2021 (proclamation : 29 sept. 2021)

CHAPTER W150**THE WILLS ACT****TABLE OF CONTENTS****Section**

1 Definitions

PART I GENERAL

- 2 Property disposable by will
- 3 Writing required
- 4 Signatures required
- 4.1 Remote witnessing
- 5 Military forces and mariners
- 6 Holograph will
- 7 Place of signature: all wills
- 8 Infants and revocation by infants
- 9 Will exercising power of appointment
- 10 Publication
- 11 Incompetency of witness
- 12 Gifts to attesting witness
- 13 Gifts to persons signing for testator
- 14 Creditor as witness
- 15 Executor as witness
- 16 Revocation in general
- 17 Revocation by marriage
- 18 Effect of divorce or termination of common-law relationships
- 19 Making and execution of alterations
- 20 Revival and partial revival
- 21 Subsequent conveyance
- 22 Time of revival or re-execution and will speaking from death
- 23 Dispensation power
- 24 Property disposed of by committee or substitute decision maker
- 25 Lapsed and void devises
- 25.1 Devise of estate tail
- 25.2 When issue predecease testator
- 25.3 Definition of issue
- 26 Leaseholds in general devise
- 27 General power of appointment and bequest of personal property
- 28 Devise without words of limitation
- 29 Gifts to heirs
- 30 Meaning of "die without issue"
- 31 Devise to trustees
- 32 Unlimited devise to trustees

CHAPITRE W150**LOI SUR LES TESTAMENTS****TABLE DES MATIÈRES****Article**

1 Définitions

PARTIE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 2 Legs
- 3 Testament écrit
- 4 Signatures
- 4.1 Attestation à distance
- 5 Militaires et marins
- 6 Testament olographe
- 7 Emplacement de la signature
- 8 Mineurs et révocation par un mineur
- 9 Validité des pouvoirs de désignation
- 10 Publicité
- 11 Inhabilité des témoins
- 12 Legs à un témoin signataire
- 13 Legs au représentant signataire
- 14 Créancier témoin
- 15 Exécuteur testamentaire témoin
- 16 Révocation de manière générale
- 17 Révocation par le mariage
- 18 Effet d'un divorce ou de la dissolution d'une union de fait
- 19 Modifications et passation de modifications
- 20 Remise en vigueur et remise en vigueur partielle
- 21 Transfert ultérieur
- 22 Date de rédaction et prise d'effet
- 23 Dispense
- 24 Aliénation par le curateur ou le subrogé
- 25 Nullité ou caducité des legs
- 25.1 Legs d'un fief taillé
- 25.2 Prédéces des descendants légataires
- 25.3 Définition de descendant
- 26 Legs généraux et domaines à bail
- 27 Pouvoir général de désignation et legs de biens personnels
- 28 Absence de termes limitatifs
- 29 Legs aux héritiers
- 30 Décès sans descendance
- 31 Legs sans durée fixe à un fiduciaire
- 32 Legs sans termes limitatifs à un fiduciaire

- 33 Renumbered as section 25.1
- 34 Renumbered as section 25.2
- 35 All children legitimate
- 36 Primary liability of mortgaged land
- 37 Executor as trustee of residue
- 38 Application
- 38.1 Regulations

- 33 Nouvelle désignation
numérique : article 25.1
- 34 Nouvelle désignation
numérique : article 25.2
- 35 Présomption de légitimité
- 36 Règlement hypothécaire
- 37 Fiducie du reliquat
- 38 Champ d'application
- 38.1 Règlements

PART II CONFLICT OF LAWS

- 39 Definitions
- 40 Application of Part
- 41 Interests in land and movables under will
- 42 Validity and properly made wills re
movables
- 43 Change of domicile
- 44 Construction of will
- 45 Movables related to land
- 46 Formalities and curative effect
- 47 Application, saving and effect

PARTIE II CONFLIT DE LOIS

- 39 Interprétation
- 40 Champ d'application
- 41 Legs d'intérêt foncier ou mobilier
- 42 Testaments visant les biens meubles
- 43 Changement de domicile
- 44 Interprétation du testament
- 45 Meubles accessoires fonciers
- 46 Formalités et purge des vices du testament
- 47 Champ d'application

PART III INTERNATIONAL WILLS

- 48 Definitions
- 49 Application of convention
- 50 Rules re international will
- 51 Validity under other laws
- 52 Authorized persons
- 53-57 Repealed
- 58 Regulations

PARTIE III TESTAMENTS INTERNATIONAUX

- 48 Définitions
- 49 Application de la Convention
- 50 Testament international
- 51 Validité du testament
- 52 Habilitation
- 53-57 Abrogés
- 58 Réglementation

PART IV GENERAL

- 59 Act subject to Homesteads and Family
Property Acts
- 60 Application of 1913 Act and 1954 Act
- 61 Commencement

PARTIE IV DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 59 Application de certaines lois
- 60 Application du chapitre 204,
« R.S.M. 1913 » et du chapitre 293,
« R.S.M. 1954 »
- 61 Entrée en vigueur

SCHEDULES

Convention Providing a
Uniform Law on the Form
of an International Will

Annex to the Convention — Rules Regarding
an International Will

ANNEXES

Convention portant loi uniforme
sur la forme d'un testament
international

Annexe de la Convention — Règles relatives à un
testament international

CHAPTER W150

THE WILLS ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act,

"**common-law partner**" of a testator means, except in sections 12, 13 and 14,

(a) a person who, with the testator, registers a common-law relationship under section 13.1 of *The Vital Statistics Act*, or

(b) a person who, not being married to the testator is cohabiting or has cohabited with him or her in a conjugal relationship, commencing either before or after the coming into force of this definition,

(i) for a period of at least three years, or

(ii) for a period of at least one year and they are together the parents of a child; (« conjoint de fait »)

"**common-law relationship**" means the relationship between two persons who are common-law partners of each other; (« union de fait »)

CHAPITRE W150

LOI SUR LES TESTAMENTS

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **conjoint de fait** » Sauf aux articles 12, 13 et 14, personne qui, selon le cas :

a) fait enregistrer avec le testateur une union de fait en vertu de l'article 13.1 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*;

b) vit ou a vécu dans une relation maritale avec le testateur sans être ou avoir été mariée avec lui, qu'ils aient commencé à vivre ensemble avant ou après l'entrée en vigueur de la présente définition :

(i) soit depuis ou pendant une période d'au moins trois ans,

(ii) soit depuis ou pendant une période d'au moins un an, s'ils sont les parents d'un même enfant. ("common-law partner")

"court" means the Court of King's Bench.
(« tribunal »)

"will" includes a testament, a codicil, an appointment by will or by writing in the nature of a will in exercise of a power and any other testamentary disposition. (« testament »)

S.M. 2002, c. 48, s. 25.

« **testament** » Est assimilé au testament le codicille, la désignation par testament ou par un écrit de la nature d'un testament faite dans l'exercice d'un pouvoir de désignation, ainsi que de toute autre disposition testamentaire. ("will")

« **tribunal** » La Cour du Banc du Roi. ("court")

« **union de fait** » Relation qui existe entre deux personnes qui sont les conjoints de fait l'un de l'autre. ("common-law relationship")

L.M. 2002, c. 48, art. 25.

PART I
GENERAL

Property disposable by will

2 A person may by will devise, bequeath or dispose of all real and personal property (whether acquired before or after the making of the will), to which at the time of death of the testator, the testator is entitled either at law or in equity, including

(a) estates pur autre vie, whether there is or is not a special occupant and whether they are corporeal or incorporeal hereditaments;

(b) contingent, executory or other future interests in real or personal property, whether the testator is or is not ascertained as the person or one of the persons in whom those interests may respectively become vested, and whether the testator is entitled to them under the instrument by which they were respectively created or under a disposition of them by deed or will; and

(c) rights of entry.

Writing required

3 A will is valid only when it is in writing.

Signatures required

4 Subject to sections 4.1, 5 and 6, a will is not valid unless,

(a) at its end it is signed by the testator or by some other person in the presence and by the direction of the testator;

(b) the testator makes or acknowledges the signature in the presence of two or more witnesses present at the same time; and

(c) two or more of the witnesses attest and subscribe the will in the presence of the testator.

S.M. 2020, c. 25, s. 6.

PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Legs

2 Une personne peut, par legs ou disposition testamentaires, aliéner tous les biens réels et personnels auxquels elle a droit en common law ou en équité à la date de son décès, que ces biens aient été acquis avant qu'elle n'ait fait son testament ou après, notamment ;

a) les domaines à vie d'autrui, qu'il s'agisse d'héritages corporels ou incorporels, même s'il existe un occupant à titre spécial;

b) les intérêts éventuels, non réalisés ou futurs portant sur des biens réels ou personnels, même si le testateur n'est pas reconnu comme la personne ou une des personnes auxquelles ces intérêts peuvent respectivement être dévolus, que le testateur y ait droit aux termes de l'instrument portant création de ces intérêts ou suite à leur aliénation par acte scellé ou testament;

c) les droits de prise de possession.

Testament écrit

3 Seul est valide le testament écrit.

Signatures

4 Sous réserve des articles 4.1, 5 et 6, le testament n'est valable que si les conditions suivantes sont réunies :

a) le testateur, ou un tiers en la présence et sous la direction du testateur, le signe à la fin;

b) le testateur appose sa signature ou la reconnaît en la présence simultanée de plusieurs témoins;

c) plusieurs témoins attestent le testament et y apposent leur signature en présence du testateur.

L.M. 2020, c. 25, art. 6.

Remote witnessing

4.1(1) Subject to subsection (2), a person authorized under the regulations may, in the manner specified in the regulations,

(a) witness a testator signing or acknowledging a signature on a will without being in the presence of the testator or another witness; and

(b) attest and subscribe a will without being in the presence of the testator or another witness.

Additional wording required

4.1(2) A will witnessed in accordance with subsection (1) must contain or append any wording required under the regulations.

S.M. 2020, c. 25, s. 6.

Military forces and mariners

5(1) A member of the Canadian Forces while on active service pursuant to the *National Defence Act* (Canada), or a member of any other naval, land, or air force while on active service, or a mariner or a seaman when at sea or in the course of a voyage, may make a will by a writing signed at its end by the testator or by some other person in the presence and by the direction of the testator without any further formality or any requirement of the presence of, or attestation or signature by, a witness.

Certificate as to service

5(2) For the purpose of this section a certificate signed by or on behalf of an officer purporting to have custody of the records of the force in which a person was serving at the time the will was made, setting out that the person was on active service at that time, is sufficient proof of that fact.

Attestation à distance

4.1(1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne autorisée par règlement peut, de la façon réglementaire :

a) agir à titre de témoin de la signature d'un testament par le testateur ou de témoin de la reconnaissance par le testateur d'une signature apposée sur un testament sans être en présence du testateur ou d'un autre témoin;

b) attester un testament et y apposer sa signature sans être en présence du testateur ou d'un autre témoin.

Libellé supplémentaire

4.1(2) Le testament à l'égard duquel une personne agit à titre de témoin en conformité avec le paragraphe (1) comporte tout libellé réglementaire.

L.M. 2020, c. 25, art. 6.

Militaires et marins

5(1) Le membre des Forces canadiennes en service actif aux termes de la *Loi sur la défense nationale* (Canada), le membre en service actif de toute force navale, terrestre ou aérienne, ou le marin qui se trouve en mer ou en voyage peut tester par un écrit qu'il signe ou qu'un tiers signe en sa présence et selon ses instructions, sans autre formalité ni exigence relative à la présence, à la signature ou à l'attestation d'un témoin.

Attestation de service actif

5(2) Pour l'application du présent article, constitue une preuve suffisante de ce que le testateur était en service actif à la date de rédaction du testament l'attestation à cet effet signée par un officier ou au nom d'un officier censé avoir la garde des archives de la force dans laquelle servait le testateur à cette date.

Other evidence of service

5(3) For the purpose of this section if a certificate under subsection (2) is not available, a person is deemed to be on active service if the person is a member of a naval, land or air force and has taken steps under the orders of a superior officer preparatory to serving with, or being attached to, or seconded to, a component of such a force that has been placed on active service.

Holograph will

6 A person may make a valid will wholly in the person's own handwriting and signed at its end by the person, without formality, and without the presence of, or attestation or signature by a witness.

Place of signature: all wills

7(1) A will is deemed to be signed at its end, if the signature of the testator or of the person signing for the testator, is placed at, or after, or following, or under, or beside, or opposite to, the end of the will so that it is apparent on the face of the will that the testator intended to give effect by the signature to the writing signed as the testator's will.

Special rules

7(2) A will is not rendered invalid by the circumstances that

- (a) the signature of the testator does not follow immediately the end of the will; or
- (b) a blank space intervenes between the concluding words of the will and the signature of the testator; or
- (c) the signature of the testator is placed among the words of a testimonium clause or of a clause of attestation or follows, or is after, or under, a clause of attestation either with or without a blank space intervening, or follows or is after or under or beside the name of a subscribing witness; or
- (d) the signature of the testator is on a side or page or other portion of the paper or papers containing the will on which no clause or paragraph or disposing part of the will is written above the signature; or

Preuve substitutive de service actif

5(3) Pour l'application du présent article, si l'attestation visée au paragraphe (2) ne peut être obtenue, est réputée être en service actif la personne qui est membre d'une force navale, terrestre ou aérienne et qui a fait des démarches, sous les ordres d'un officier supérieur, en vue de servir dans un élément constitutif d'une telle force mis en activité de service, d'y être affectée ou d'y être détachée.

Testament olographe

6 Une personne peut faire un testament valide en le rédigeant entièrement de sa main et en le signant à la fin, sans formalité, sans la présence d'un témoin et sans l'attestation ou la signature de ce dernier.

Emplacement de la signature

7(1) Le testament est réputé être signé à la fin si la signature du testateur ou celle de la personne qui signe au nom du testateur se trouve à la fin du testament, ou à la suite, au-dessous, à côté ou vis-à-vis de la fin du testament de telle sorte qu'il soit évident, au vu du testament, que le testateur a eu l'intention, par l'apposition de la signature, de valider comme son testament l'écrit signé.

Emplacement particulier de la signature

7(2) Le testament n'est pas invalide dans les cas suivants :

- a) la signature du testateur ne suit pas immédiatement la fin du testament;
- b) il y a un blanc entre les derniers mots du testament et la signature du testateur;
- c) la signature du testateur est placée au milieu de la clause relative aux témoins ou au milieu, à la suite ou au-dessous de la clause d'attestation, même s'il y a un blanc, ou suit ou se trouve placée après ou sous le nom d'un témoin signataire, ou à côté de celui-ci;
- d) la signature du testateur est apposée sur une page ou sur une autre partie du ou des papiers contenant le testament où ne figure, au-dessus de la signature, aucune clause, aucun paragraphe ni aucune disposition testamentaire;

(e) there appears to be sufficient space to contain the signature on, or at the bottom of, the preceding side or page or other portion of the same paper on which the will is written and preceding that upon which the signature appears.

e) il semble y avoir suffisamment d'espace pour apposer la signature à la fin ou au bas de la page précédente ou d'une autre partie précédente du même papier sur lequel le testament est écrit et qui précède celle sur laquelle apparaît la signature.

Writing underneath signature

7(3) The generality of subsection (1) is not restricted by the enumeration of circumstances set out in subsection (2), but a signature of the testator in conformity with section 4, 4.1, 5 or 6 or this section does not give effect to a disposition or direction that is underneath the signature or that follows the signature or to a disposition or direction inserted after the signature was made.

S.M. 2020, c. 25, s. 6.

Dispositions postérieures à la signature

7(3) L'énumération faite au paragraphe (2) ne limite pas la portée générale du paragraphe (1). La signature du testateur qui est apposée en conformité avec les articles 4, 4.1, 5 ou 6 ou avec le présent article ne donne cependant pas effet aux dispositions ou instructions écrites au-dessous ou à la suite de la signature, ni à celles qui sont insérées ultérieurement à l'apposition de cette dernière.

L.M. 2020, c. 25, art. 6.

Infants

8(1) A will made by a person who is under the age of 18 years is not valid unless, at the time of making the will, the person

- (a) is or has been married; or
- (b) is a member of a component of the Canadian Forces that is referred to in the *National Defence Act* (Canada) as a regular force; or
- (c) is a person described in section 5.

Mineurs

8(1) Le testament fait par une personne âgée de moins de 18 ans n'est valide que si, à la date de la rédaction, le testateur répond à une des conditions suivantes :

- a) être ou avoir été marié;
- b) être membre d'un élément constitutif des Forces canadiennes qualifié de « force régulière » dans la *Loi sur la défense nationale* (Canada);
- c) être une personne visée à l'article 5.

Certificate as to service

8(2) A certificate signed by or on behalf of an officer purporting to have custody of the records of the force in which a person was serving at the time the will was made, setting out that the person was at that time a member of a regular force within the meaning of clause (1)(b) or of a naval, land or air force within the meaning of section 5, is sufficient proof of that fact.

Attestation de service militaire

8(2) Constitue une preuve suffisante de ce que le testateur était membre d'une force régulière au sens de l'alinéa (1)b) ou membre en service actif de toute force navale, terrestre ou aérienne aux termes de l'article 5 à la date de rédaction du testament l'attestation à cet effet signée par un officier ou au nom d'un officier censé avoir la garde des archives de la force dans laquelle servait le testateur à cette date.

Revocation by infants

8(3) A person who has made a will under subsection (1) may, while under the age of 18 years, revoke the will.

Révocation par un mineur

8(3) La personne qui a testé dans les termes du paragraphe (1) peut révoquer son testament tant qu'elle est âgée de moins de 18 ans.

Will exercising power of appointment

9 A will made in accordance with this Act is, so far as respects the execution and attestation thereof, a valid execution of a power of appointment by will notwithstanding that it has been expressly required that a will in exercise of the power be executed or attested with some additional or other form of execution or attestation or solemnity.

Publication

10 A will made in accordance with this Act is valid without other publication.

Incompetency of witness

11 Where a person who attested a will was at the time of its execution, or afterward has become, incompetent as a witness to prove its execution, the will is not on that account invalid.

Definition of "common-law partner"

12(1) For the purpose of this section and sections 13 and 14,

"common-law partner" of a person means

(a) another person who, with the person, registers a common-law relationship under section 13.1 of *The Vital Statistics Act*, and who is cohabiting with the person, or

(b) another person who, not being married to the person is cohabiting with him or her in a conjugal relationship of some permanence.

Gift to attesting witness

12(1.1) Where a will is attested by a person to whom or to whose then spouse or common-law partner, a beneficial devise, bequest, or other disposition or appointment of or affecting real or personal property, except charges and directions for payment of debt, is thereby given or made, the devise, bequest, or other disposition or appointment is void so far only as it concerns the person so attesting, or the spouse or common-law partner or a person claiming under any of them; but the person so attesting is a competent witness to prove the execution of the will or its validity or invalidity.

Validité des pouvoirs de désignation

9 Le testament fait conformément à la présente loi constitue quant à sa passation et à son attestation une exécution valable d'un pouvoir de désignation qui peut être exercé aux termes d'un testament, malgré qu'il ait été expressément prescrit qu'un testament pour l'exercice d'un tel pouvoir soit signé ou attesté avec des formalités de passation, d'attestation ou de solennité additionnelles ou différentes.

Publicité

10 Le testament fait conformément à la présente loi est valable sans autre forme de publicité.

Inhabilité des témoins

11 L'inhabilité de la personne ayant attesté un testament de témoigner de sa passation, qu'elle existe lors de celle-ci ou survienne postérieurement, n'invalide pas le testament.

Définition de « conjoint de fait »

12(1) Pour l'application du présent article et des articles 13 et 14, « conjoint de fait » désigne la personne qui, selon le cas :

a) fait enregistrer avec une autre personne une union de fait en vertu de l'article 13.1 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* et vit avec elle;

b) vit dans une relation maritale d'une certaine permanence avec une autre personne sans être mariée avec elle.

Legs à témoin signataire

12(1.1) Le legs, la désignation à titre de bénéficiaire de biens réels ou personnels et l'aliénation y relative faits par testament en faveur d'un témoin ayant attesté ce dernier, ou en faveur de son conjoint ou conjoint de fait d'alors, sont entâchés de nullité à l'égard de ces personnes ou de leurs ayants-droit, sauf quant aux charges et aux instructions relatives au paiement des dettes; la personne qui a attesté le testament demeure cependant un témoin habile à attester de la passation du testament, de sa validité ou de sa nullité.

Attestation by two other witnesses

12(2) Where a will is attested by at least two persons who are not within subsection (1) or where no attestation is necessary, the devise, bequest, or other disposition or appointment is not void under that subsection.

Validation of gifts to witnesses

12(3) Where a person to whom or to whose spouse or common-law partner, a beneficial devise, bequest or other disposition or appointment of or affecting real or personal property is given or made by a will, attests the will, the court, on application, if satisfied that neither the person nor the spouse or common-law partner of the person exercised any improper or undue influence upon the testator, may order that, notwithstanding subsection (1), the devise, bequest or other disposition or appointment is valid, and thereupon, the devise, bequest or other disposition or the appointment, as the case may be, is valid and fully effective as though the will had been properly attested by other persons.

S.M. 2002, c. 48, s. 25.

Gift to persons signing for testator

13(1) Where a will is signed for the testator by another person to whom or to whose then spouse or common-law partner, a beneficial devise, bequest, or other disposition or appointment of or affecting real or personal property, except charges and directions for payment of debt, is thereby given or made, the devise, bequest, or other disposition or appointment is void so far only as it concerns the person so signing or the spouse or common-law partner or a person claiming under any of them; but the will is not invalid for that reason.

Validation of gifts to signor of will

13(2) Where a person to whom or to whose spouse or common-law partner a beneficial devise, bequest or other disposition or appointment of or affecting real or personal property is given or made by a will, signs the will for the testator, the court, on application, if satisfied that neither the person nor the spouse or common-law partner of the person exercised any improper or undue influence upon the testator may order that notwithstanding subsection (1), the devise, bequest or other disposition or appointment is valid, and thereupon

Attestation par d'autres témoins

12(2) Lorsqu'un testament est attesté par au moins deux personnes qui ne tombent pas sous le régime du paragraphe (1), ou lorsqu'aucune attestation n'est nécessaire, le legs, la désignation ou l'aliénation ne sont entâchés d'aucune nullité aux termes de ce paragraphe.

Validation des legs aux témoins

12(3) Le tribunal peut, sur requête, prononcer la validité du legs, de la désignation à titre de bénéficiaire de biens réels ou personnels ou de l'aliénation y relative faits par testament en faveur d'un témoin ayant attesté ce dernier ou en faveur de son conjoint ou conjoint de fait, malgré les dispositions du paragraphe (1), lorsqu'il considère que ni le témoin ni son conjoint ou conjoint de fait n'ont usé d'influence abusive ou indue à l'égard du testateur. Sur quoi le legs, la désignation ou l'aliénation est valide et produit entièrement ses effets comme si le testament avait été correctement attesté par d'autres personnes.

L.M. 2002, c. 48, art. 25.

Legs au représentant signataire

13(1) Le legs, la désignation à titre de bénéficiaire de biens réels ou personnels et l'aliénation y relative faits par testament en faveur d'un tiers ayant signé ce dernier au nom du testateur, ou en faveur de son conjoint ou conjoint de fait d'alors, sont entâchés de nullité à l'égard de ces personnes ou de leurs ayants-droit, sauf quant aux charges et aux instructions relatives au paiement des dettes. Le testament n'est pas pas pour autant entâché de nullité.

Validation

13(2) Le tribunal peut, sur requête, prononcer la validité du legs, de la désignation à titre de bénéficiaire de biens réels ou personnels ou de l'aliénation y relative faits par testament en faveur du tiers l'ayant signé au nom du testateur ou en faveur de son conjoint ou conjoint de fait, malgré les dispositions du paragraphe (1), lorsqu'il considère que ni le signataire ni son conjoint ou conjoint de fait n'ont usé d'influence abusive ou indue à l'égard du testateur. Sur quoi le legs, la désignation ou l'aliénation est valide et produit

the devise, bequest or other disposition or appointment, as the case may be, is valid and fully effective as though the will had been properly signed by the testator.

S.M. 2002, c. 48, s. 25.

Creditor as witness

14 Where real or personal property is charged by a will with a debt and a creditor or the spouse or common-law partner of a creditor whose debt is so charged attests the will, the person so attesting, notwithstanding such charge, is a competent witness to prove the execution of the will or its validity or invalidity.

S.M. 2002, c. 48, s. 25.

Executor as witness

15 A person is not incompetent as a witness to prove the execution of a will, or its validity or invalidity solely because he is an executor.

Revocation in general

16 A will or part of a will is not revoked except as provided in subsection 18(2) or (4) or

- (a) subject to section 17, by the marriage of the testator; or
- (b) by a later will valid under this Act; or
- (c) by a later writing declaring an intention to revoke it and made in accordance with the provisions of this Act governing the making of a will; or
- (d) by burning, tearing or otherwise destroying it by the testator or by some person in the presence and by the direction of the testator with the intention of revoking it.

S.M. 2002, c. 48, s. 25.

entièrement ses effets comme si le testament avait été correctement signé par le testateur.

L.M. 2002, c. 48, art. 25.

Créancier témoin

14 Lorsque des biens réels ou personnels sont grevés d'une dette par un testament et que le créancier titulaire de cette créance ou son conjoint ou conjoint de fait atteste le testament, la personne qui atteste est, nonobstant cette charge, un témoin habile à attester de la passation du testament, de sa validité ou de sa nullité.

L.M. 2002, c. 48, art. 25.

Exécuteur testamentaire témoin

15 La qualité d'exécuteur testamentaire ne rend pas une personne inhabile à attester de la passation du testament, de sa validité ou de sa nullité.

Révocation de manière générale

16 Le testament n'est révoqué totalement ou partiellement que de la manière prévue au paragraphe 18(2) ou (4) ou, selon le cas :

- a) par le mariage du testateur, sous réserve de l'article 17;
- b) par un testament ultérieur valide aux termes de la présente loi;
- c) par un écrit ultérieur déclarant l'intention de le révoquer et établi conformément aux dispositions de la présente loi régissant la rédaction d'un testament;
- d) lorsque le testateur ou un tiers agissant en sa présence et selon ses instructions brûle, déchire ou détruit de quelque autre manière le testament dans l'intention de le révoquer.

L.M. 2002, c. 48, art. 25.

Revocation by marriage

17 A will is revoked by the marriage of the testator except where

- (a) there is a declaration in the will that it is made in contemplation of the marriage; or
- (a.1) there is a declaration in the will that it is made in contemplation of the testator's common-law relationship with the person the testator subsequently marries; or
- (b) the will is made in exercise of a power of appointment of real or personal property which would not, in default of the appointment, pass to the heir, executor, or administrator of the testator or to the persons entitled to the estate of the testator if the testator died intestate; or
- (c) the will fulfills obligations of the testator to a former spouse or common-law partner under a separation agreement or court order.

S.M. 2002, c. 48, s. 25.

No revocation by presumption

18(1) Subject to section 17 and to subsections (2) and (4), a will is not revoked by presumption of an intention to revoke it on the ground of a change in circumstances.

Effect of divorce

18(2) Where in a will

- (a) a devise or bequest of a beneficial interest in property is made to the spouse of the testator; or
- (b) the spouse of the testator is appointed executor or trustee; or
- (c) a general or special power of appointment is conferred upon a spouse of the testator;

and after the making of the will and before the death of the testator, the testator's marriage to that spouse is terminated by a decree absolute of divorce or is found to be void or declared a nullity by a court in a proceeding to which the testator is a party, then, unless a contrary intention appears in the will, the

Révocation par le mariage

17 Le testament est révoqué par le mariage du testateur, sauf dans les cas suivants :

- a) lorsqu'il y est déclaré qu'il est fait en vue de ce mariage;
- a.1) lorsqu'il y est déclaré qu'il est fait en vue de l'union de fait du testateur avec la personne avec laquelle celui-ci se marie par la suite;
- b) lorsqu'il est fait dans l'exercice d'un pouvoir de désignation portant sur des biens réels ou personnels qui, à défaut de cette désignation, ne seraient pas transmis à l'héritier, à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur successoral, ou aux ayants droit du testateur, si le testateur décédait intestat;
- c) lorsqu'il remplit des obligations du testateur envers un ex-conjoint ou un ex-conjoint de fait conformément à une convention de séparation ou à une ordonnance du tribunal.

L.M. 2002, c. 48, art. 25.

Présomption de révocation

18(1) Sous réserve de l'article 17 et des paragraphes (2) et (4), la révocation du testament ne saurait être fondée sur une présomption établie par un changement de circonstances.

Effet d'un divorce

18(2) À moins que le testament ne fasse état d'une intention contraire, si après la rédaction du testament, mais avant le décès du testateur, le mariage du testateur avec le conjoint est dissous au moyen d'un jugement irrévocable de divorce, est jugé invalide ou annulé par un tribunal lors d'une instance à laquelle le testateur est partie, le testament est interprété comme si le conjoint avait précédé le testateur et sont révoqués :

- a) le legs d'un intérêt à titre bénéficiaire relatif à un bien fait, au testament, au conjoint du testateur;
- b) la désignation du conjoint du testateur à titre d'exécuteur testamentaire ou de fiduciaire faite au testament;

devise, bequest, appointment or power is revoked and the will shall be construed as if the spouse had predeceased the testator.

Definition of "spouse"

18(3) In subsection (2) "spouse" includes the person purported or thought by the testator to be the spouse of the testator.

Effect of termination of common-law relationship

18(4) Where in a will

- (a) a devise or bequest of a beneficial interest in property is made to the common-law partner of the testator;
- (b) the common-law partner of the testator is appointed executor or trustee; or
- (c) a general or special power of appointment is conferred on a common-law partner of the testator;

and after making the will and before the death of the testator, the testator's common-law relationship with his or her common-law partner is terminated

(d) where the common-law relationship was registered under section 13.1 of *The Vital Statistics Act*, by registration of the dissolution of the common-law relationship under section 13.2 of *The Vital Statistics Act*; or

(e) where the common-law relationship was not registered under section 13.1 of *The Vital Statistics Act*, by virtue of having lived separate and apart for a period of at least three years;

then, unless a contrary intention appears in the will, the devise, bequest, appointment or power is revoked and the will shall be construed as if the common-law partner predeceased the testator.

S.M. 2002, c. 48, s. 25.

c) le pouvoir général de désignation ou le pouvoir spécial de désignation conféré, au testament, au conjoint du testateur.

Définition de « conjoint »

18(3) Dans le paragraphe (2), est assimilé au conjoint la personne que le testateur prétend avoir pour conjoint ou qu'il pense être son conjoint.

Effet de la dissolution de l'union de fait

18(4) À moins que le testament ne fasse état d'une intention contraire, si, après la rédaction du testament mais avant le décès du testateur, l'union de fait entre ce dernier et son conjoint de fait est dissoute soit par enregistrement de la dissolution de l'union de fait en vertu de l'article 13.2 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, dans le cas où l'union de fait a été enregistrée en vertu de l'article 13.1 de cette loi, soit pour le motif que les parties à l'union de fait ont vécu séparées l'une de l'autre pendant une période d'au moins trois ans, dans le cas où l'union de fait n'a pas été enregistrée sous le régime de l'article 13.1 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, le testament est interprété comme si le conjoint de fait avait précédé le testateur, et sont révoqués :

- a) le legs d'un intérêt à titre bénéficiaire relatif à un bien fait, dans le testament, au conjoint de fait du testateur;
- b) la désignation du conjoint de fait du testateur à titre d'exécuteur testamentaire ou de fiduciaire faite dans le testament;
- c) le pouvoir général ou spécial de désignation conféré, dans le testament, au conjoint de fait du testateur.

L.M. 2002, c. 48, art. 25 (modifié par L.M. 2004 c. 42, art. 16).

Making alterations

19(1) Subject to subsection (2), unless an alteration that is made in a will after the will has been made is made in accordance with the provisions of this Act governing the making of a will, the alteration has no effect except to invalidate words or meanings that it renders no longer apparent.

Execution of alterations

19(2) An alteration that is made in a will after the will has been made is validly made when the signature of the testator and subscription of witnesses to the signature of the testator to the alteration, or, in the case of a will that was made under section 5 or 6, the signature of the testator, are or is made,

- (a) in the margin or in some other part of the will opposite or near to the alteration; or
- (b) at the foot or end of, or opposite to, a memorandum referring to the alteration and written in some part of the will.

Revival

20(1) A will or part of a will that has been in any manner revoked is revived only

- (a) by a will made in accordance with this Act; or
- (b) by a codicil that has been made in accordance with this Act;

that shows an intention to revive the will or part that was revoked.

Partial revival

20(2) Except when a contrary intention is shown, when a will that has been partly revoked and afterward wholly revoked is revived, the revival does not extend to the part that was revoked before the revocation of the whole.

Subsequent conveyance

21 A conveyance of, or other act relating to, real or personal property disposed of in a will made or done after the making of a will, does not prevent operation of the will with respect to any estate or interest in the

Modifications

19(1) Sous réserve du paragraphe (2), la modification apportée au testament après la rédaction de celui-ci n'a d'autre effet que d'annuler les mots et les expressions qu'elle ne rend plus lisibles, à moins d'avoir été faite conformément aux dispositions de la présente loi régissant la rédaction des testaments.

Passation des modifications

19(2) La modification apportée au testament après la rédaction de celui-ci est validement faite lorsque la signature du testateur et celle des témoins attestant la signature de la modification par le testateur ou, dans le cas du testament fait aux termes des articles 5 ou 6, lorsque la signature du testateur sont apposées, selon le cas :

- a) en marge ou dans quelque autre partie du testament, en face ou près de la modification;
- b) au bas, à la fin ou vis-à-vis d'une note renvoyant à la modification et écrite à quelque endroit du testament.

Remise en vigueur

20(1) Tout ou partie du testament qui a été révoqué de quelque manière que ce soit n'est remis en vigueur que par indication d'une intention à cet effet exprimée :

- a) au moyen d'un testament rédigé conformément aux dispositions de la présente loi;
- b) au moyen d'un codicille rédigé conformément aux dispositions de la présente loi.

Remise en vigueur partielle

20(2) Sauf manifestation d'une intention contraire, la remise en vigueur d'un testament qui, d'abord révoqué en partie, a complètement été révoqué par la suite ne s'étend pas à la partie révoquée avant la révocation complète du testament.

Transfert ultérieur

21 Le transfert de biens réels ou personnels qui font l'objet d'une disposition testamentaire ou tout autre acte afférent à ces biens réalisé ou accompli après la rédaction du testament n'empêche pas le testament de

property that the testator had power to dispose of by will at the time of the death of the testator.

Time of revival or re-execution

22(1) When a will has been revived or re-executed the will shall be deemed to have been made at the time at which it was revived or re-executed.

Will speaking from death

22(2) Except when a contrary intention appears by the will, a will speaks and takes effect as if it had been made immediately before the death of the testator with respect to the real and personal property comprised therein.

Dispensation power

23 Where, upon application, if the court is satisfied that a document or any writing on a document embodies

- (a) the testamentary intentions of a deceased; or
- (b) the intention of a deceased to revoke, alter or revive a will of the deceased or the testamentary intentions of the deceased embodied in a document other than a will;

the court may, notwithstanding that the document or writing was not executed in compliance with any or all of the formal requirements imposed by this Act, order that the document or writing, as the case may be, be fully effective as though it had been executed in compliance with all the formal requirements imposed by this Act as the will of the deceased or as the revocation, alteration or revival of the will of the deceased or of the testamentary intention embodied in that other document, as the case may be.

S.M. 1995, c. 12, s. 2.

Property disposed of by committee or substitute decision maker

24(1) Where the committee for a person, or the substitute decision maker for property for a person appointed under *The Adults Living with an Intellectual*

porter ses effets quant au domaine ou à l'intérêt sur les biens que le testateur pouvait aliéner par testament à la date de son décès.

Date de rédaction

22(1) Le testament qui est remis en vigueur ou qui fait l'objet d'une nouvelle passation est réputé être fait, selon le cas, soit à la date à laquelle il est remis en vigueur, soit à celle à laquelle il fait l'objet de la nouvelle passation.

Prise d'effet

22(2) Sauf intention contraire ressortant du testament, celui-ci prend effet comme s'il avait été fait immédiatement avant le décès du testateur en ce qui concerne les biens réels et personnels qui y sont visés.

Dispense

23 Sur requête, le tribunal peut ordonner qu'en dépit de la non-conformité de sa passation avec la présente loi, un document produise entièrement ses effets, comme s'il avait été passé conformément aux exigences relatives à la forme imposées par la présente loi, au titre de testament du défunt ou à celui de révocation, de modification ou de remise en vigueur du testament du défunt ou des intentions testamentaires comprises dans un autre document, selon le cas, lorsque le tribunal est convaincu que se trouve énoncées au document ou à toute inscription y portée :

- a) les intentions testamentaires du défunt;
- b) l'intention du défunt de révoquer, de modifier ou de remettre en vigueur un de ses testament ou ses intentions testamentaires énoncées dans un document autre qu'un testament.

L.M. 1995, c. 12, art. 2.

Aliénation par le curateur ou le subrogé

24(1) Lorsque le curateur à l'égard d'une personne ou que le subrogé à l'égard des biens d'une personne nommé en vertu de la *Loi sur les adultes ayant une déficience intellectuelle* vend, hypothèque, échange ou

Disability Act sells, mortgages, exchanges or otherwise disposes of any property, real or personal, of the person, the devisees, legatees and heirs of that person have, on his death, the same interest and rights in the proceeds of the sale, mortgage, exchange or disposition by the committee as they would have had in the property if it had not been sold, mortgaged, exchanged or disposed of and the proceeds, or any balance thereof, shall be deemed to be of the same nature and character as the property sold, mortgaged, exchanged or disposed of.

Application to Public Guardian and Trustee

24(2) Subsection (1) applies where the Public Guardian and Trustee acts as committee for a person or as substitute decision maker for property for a person.

S.M. 1993, c. 29, s. 208; S.M. 2013, c. 46, s. 46; S.M. 2023, c. 19, s. 114.

Lapsed and void devises

25 Subject to sections 25.1 and 25.2 and except when a contrary intention appears by the will, real or personal property or an interest therein that is comprised, or intended to be comprised, in a devise or bequest that fails or becomes void by reason of the death of the devisee or donee in the lifetime of the testator, or by reason of the devise or bequest being contrary to law or otherwise incapable of taking effect, is included in the residuary devise or bequest, if any, contained, in the will.

S.M. 1989-90, c. 44, s. 2.

Devise of estate tail

25.1 Except when a contrary intention appears by the will, where a person to whom real property is devised for what would have been, under the law of England, an estate tail or in quasi entail,

(a) dies

(i) in the lifetime of the testator, or

(ii) at the same time as the testator, or

(iii) in circumstances rendering it uncertain whether that person or the testator survived the other; and

aliène de toute autre façon tout bien réel ou personnel de cette personne, les légataires et les héritiers de celle-ci ont, à partir de son décès, les mêmes intérêts et droits sur le produit de la vente, de l'hypothèque, de l'échange ou de l'aliénation que ceux qu'ils auraient eus sur ce bien n'eût été de l'aliénation. Le produit de l'aliénation, ou tout solde y afférent, est réputé être de la même nature et du même caractère que le bien aliéné.

Application au tuteur et curateur public

24(2) Le paragraphe (1) s'applique dans le cas où le tuteur et curateur public agit en qualité de curateur à l'égard d'une personne ou en qualité de subrogé à l'égard des biens de celle-ci.

L.M. 1993, c. 29, art. 208; L.M. 2013, c. 46, art. 46; L.M. 2023, c. 19, art. 114.

Nullité ou caducité des legs

25 Sous réserve des articles 25.1 et 25.2 et sauf intention contraire ressortant du testament, les biens réels ou personnels ou l'intérêt y afférent compris ou destinés à être compris dans un legs qui devient caduc ou nul soit en raison du décès du légataire du vivant du testateur, soit au motif que le legs est contraire à la loi ou qu'il ne peut recevoir effet, sont inclus dans le legs du reliquat, s'il y en a un, mentionné dans le testament.

L.M. 1989-90, c. 44, art. 2.

Legs d'un fief taillé

25.1 Sauf intention contraire ressortant du testament, le legs n'est pas frappé de caducité mais crée un domaine en fief simple actuel lorsque sont vivants, au moment du décès du testateur, les descendants d'un légataire de biens réels à l'égard desquels il y aurait, d'après le droit d'Angleterre, fief taillé ou quasi-substitution, et que sont réunies les conditions suivantes :

a) le légataire décède, selon le cas :

(i) du vivant du testateur,

(ii) en même temps que le testateur,

(b) leaves issue who would inherit under the entail if that estate existed;

if any such issue are living at the time of the death of the testator the devise does not lapse but creates an estate in fee simple in possession.

S.M. 1988-89, c. 13, s. 41; S.M. 1989-90, c. 44, s. 3.

When issue predecease testator

25.2 Except when a contrary intention appears by the will, where a person dies in the lifetime of a testator, either before or after the testator makes the will, and that person

(a) is a child or other issue or a brother or sister of the testator to whom, either as an individual or as a member of a class, is devised or bequeathed an estate or interest in real or personal property not determinable at or before the death of the child or other issue or the brother or sister, as the case may be; and

(b) leaves issue any of whom is living at the time of the death of the testator;

the devise or bequest does not lapse, but takes effect as if it had been made directly to the persons among whom, and in the shares in which, the estate of that person would have been divisible if that person had died intestate without leaving a spouse or common-law partner and without debts immediately after the death of the testator.

S.M. 1989-90, c. 44, s. 4; S.M. 2002, c. 48, s. 25.

Definition of issue

25.3 For the purpose of sections 25.1 and 25.2, issue conceived before the testator's death and born living thereafter shall be considered to be alive at the testator's death.

S.M. 1989-90, c. 44, s. 5.

Leaseholds in general devise

26 Except when a contrary intention appears by the will, where a testator devises

(a) land of the testator; or

(iii) dans des circonstances ne permettant pas de savoir qui a survécu à l'autre;

b) le légataire laisse des descendants qui hériteraient en vertu de la substitution, si ce domaine existait.

L.M. 1989-90, c. 44, art. 3.

Prédécès des descendants légataires

25.2 Sauf intention contraire ressortant du testament, le legs n'est pas frappé de caducité lorsqu'une personne prédécède le testateur, que ce soit avant ou après qu'il ait fait son testament, et que cette personne :

a) est l'enfant ou tout autre descendant, le frère ou la sœur du testateur auquel est légué, soit à titre individuel, soit à titre de membre d'une catégorie, un domaine ou un intérêt sur des biens réels ou personnels non résoluble avant ou au moment du décès du légataire;

b) laisse des descendants dont n'importe lequel est vivant au moment du décès du testateur.

Le legs prend plutôt effet comme s'il avait été fait directement aux personnes entre lesquelles et selon les parts dans lesquelles la succession du légataire eut été partagée s'il était décédé intestat, sans laisser de conjoint ou de conjoint de fait et sans dettes immédiatement après le décès du testateur.

L.M. 1989-90, c. 44, art. 4; L.M. 2002, c. 48, art. 25.

Définition de descendant

25.3 Pour l'application des articles 25.1 et 25.2, tout descendant qui est conçu avant le décès du testateur et qui naît vivant par la suite est réputé être vivant au moment du décès du testateur.

L.M. 1989-90, c. 44, art. 5.

Legs généraux et domaines à bail

26 Sauf intention contraire ressortant du testament, le legs comprend les domaines à bail du testateur ou ceux d'entre eux que vise la description, ainsi que les domaines francs, lorsque le testateur lègue :

(b) land of the testator in a place mentioned in the will, or in the occupation of a person mentioned in the will; or

(c) land described in a general manner; or

(d) land described in a manner that would include a leasehold estate if the testator had no freehold estate which could be described in the manner used;

the devise includes the leasehold estates of the testator or any of them to which the description extends, as well as freehold estates.

Exercise of gen'l power of appt.

27(1) Except when a contrary intention appears by the will, a general devise of

(a) the real property of the testator; or

(b) the real property of the testator in a place mentioned in the will or in the occupation of a person mentioned in the will; or

(c) real property described in a general manner;

includes any real property or any real property to which the description extends, that the testator has power to appoint in any manner the testator thinks proper and operates as an execution of the power.

Bequest of personal property

27(2) Except when a contrary intention appears by the will, a bequest of

(a) the personal property of the testator; or

(b) personal property described in a general manner;

includes any personal property, or any personal property to which the description extends, that the testator has power to appoint in any manner the testator thinks proper and operates as an execution of the power.

Devise without words of limitation

28 Except when a contrary intention appears by the will, where real property is devised to a person without words of limitation, the devise passes the fee

a) ses biens-fonds;

b) ses biens-fonds situés dans un endroit indiqué au testament ou occupés par une personne mentionnée à celui-ci;

c) des biens-fonds décrits d'une manière générale;

d) des biens-fonds décrits d'une manière qui comprendrait un domaine à bail, si le testateur n'a aucun domaine franc qui puisse être décrit de semblable façon.

Pouvoir général de désignation

27(1) Sauf intention contraire ressortant du testament, comprend tous les biens réels, ou tous ceux que vise la description, à l'égard desquels le testateur a un pouvoir de désignation qu'il peut exercer comme il l'entend, et vaut exercice de ce pouvoir le legs général :

a) des biens réels du testateur;

b) des biens réels du testateur situés dans un endroit indiqué au testament ou occupés par une personne qui est mentionnée à celui-ci;

c) des biens réels décrits d'une manière générale.

Legs de biens personnels

27(2) Sauf intention contraire ressortant du testament, comprend tous les biens personnels, ou tous ceux que vise la description, à l'égard desquels le testateur a un pouvoir de désignation qu'il peut exercer comme il l'entend et vaut exercice de ce pouvoir le legs :

a) des biens personnels du testateur;

b) des biens personnels décrits d'une manière générale.

Absence de termes limitatifs

28 Sauf intention contraire ressortant du testament, lorsque des biens réels sont légués à une personne sans qu'il ait été fait usage de termes limitatifs,

simple estate in the real property or the whole of any other estate in the real property that the testator had power to dispose of by will.

Gifts to heirs

29 Except when a contrary intention appears by the will, where property is devised or bequeathed to the "heir" of the testator or of another person,

(a) the word "**heir**" means the person to whom the beneficial interest in the property would go under the law of the province if the testator or the other person died intestate; and

(b) where used in that law, the words "**child**", "**issue**" or "**descendant**" include for the purposes of this section, a person related by or through adoption to the testator or other person.

Meaning of "die without issue"

30(1) Subject to subsection (2), in a devise or bequest of real or personal property,

(a) the words,

(i) "**die without issue**", or

(ii) "**die without leaving issue**", or

(iii) "**have no issue**"; or

(b) other words importing either a want or failure of issue of a person in the person's lifetime or at the time of the death of the person or an indefinite failure of the person's issue;

shall, unless a contrary intention appears by the will, be construed to mean a want or failure of issue in the lifetime or at the time of death of that person, and not an indefinite failure of that person's issue.

Exception

30(2) Subsection (1) does not extend to cases where the words defined therein import

(a) if no issue described in a preceding gift be born; or

le legs transfère le domaine en fief simple sur ces biens réels ou l'intégralité de tout autre domaine y afférent dont le testateur pouvait disposer par testament.

Legs aux héritiers

29 Sauf intention contraire ressortant du testament, lorsque des biens sont légués à « l'héritier » du testateur ou d'une autre personne :

a) le terme « **héritier** » désigne la personne à laquelle irait l'intérêt bénéficiaire sur les biens aux termes du droit de la province, si le testateur ou l'autre personne décédait intestat;

b) le parent par adoption du testateur ou de l'autre personne est, pour l'application du présent article, assimilé à l'« **enfant** », à la « **descendance** » ou au « **descendant** » que vise le droit provincial.

Décès sans descendance

30(1) Sous réserve du paragraphe (2) et sauf intention contraire ressortant du testament, sont à l'égard des legs de biens réels ou personnels interprétés de façon à signifier le défaut ou l'absence de descendance d'une personne de son vivant ou au moment de son décès, et non pas celui de descendance en tout temps après son décès :

a) les syntagmes :

(i) « **décéder sans descendant** »,

(ii) « **décéder sans laisser de descendant** »,

(iii) « **ne pas avoir de descendant** »;

b) les autres syntagmes indiquant soit le défaut ou l'absence de descendance d'une personne de son vivant ou au moment de son décès, soit l'absence de descendance en tout temps après son décès.

Exception

30(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque les syntagmes y définis visent le cas où :

a) aucun descendant désigné dans une donation précédente n'est né;

(b) if there are no issue who live to attain the age or otherwise answer the description required for obtaining a vested estate by a preceding gift to that issue.

b) il n'y a aucun descendant qui vive et atteigne l'âge requis, ou réponde à la description requise, pour obtenir un domaine dévolu par une donation antérieure faite à ce descendant.

Devise to trustees

31 Except when there is devised to a trustee expressly or by implication an estate for a definite term of years absolute or determinable or an estate of freehold, a devise of real property to a trustee or executor passes the fee simple estate in the real property or the whole of any other estate or interest in the real property that the testator had power to dispose of by will.

Legs sans durée fixe à fiduciaire

31 Sauf lorsqu'un domaine à durée déterminée, absolu ou résoluble, ou un domaine franc est légué expressément ou implicitement à un fiduciaire, le legs de biens réels à un fiduciaire ou à un exécuteur testamentaire transfère le domaine en fief simple sur le bien réel, ou l'intégralité de tout autre domaine ou intérêt y afférent dont le testateur pouvait disposer par testament.

Unlimited devise to trustees

32 Where real property is devised to a trustee without express limitation of the estate to be taken by him and the beneficial interest in the real property or in the surplus rents and profits

Legs sans termes limitatifs à un fiduciaire

32 Le legs transfère au fiduciaire le domaine en fief simple sur le bien réel ou l'intégralité de tout autre domaine fondé en common law sur le bien réel dont le testateur pouvait disposer par testament, et non un domaine résoluble sur accomplissement des objets de la fiducie, lorsque des biens réels sont légués à un fiduciaire sans termes limitatifs exprès du domaine qui lui est transmis et que l'intérêt bénéficiaire sur ces biens réels ou sur l'excédent des rentes et profits :

(a) is not given to a person for life; or

(b) is given to a person for life but the purpose of the trust may continue beyond his life;

a) n'est donné à aucune personne à titre viager;

b) est donné à une personne à titre viager, alors que l'objet de la fiducie peut se poursuivre au-delà de sa vie.

the devise vests in the trustee the fee simple estate in the real property or the whole of any other legal estate in the real property that the testator had power to dispose of by will and not an estate determinable when the purposes of the trust are satisfied.

33 [Renumbered as section 25.1]

33 [Nouvelle désignation numérique : article 25.1]

34 [Renumbered as section 25.2]

34 [Nouvelle désignation numérique : article 25.2]

All children legitimate

35(1) In the construction of testamentary dispositions, except where a contrary intention appears by the will, a child, whether born inside or outside marriage, shall be treated as the legitimate child of the child's natural parents unless, before the will takes effect, the relationship is severed by adoption.

Présomption de légitimité

35(1) Sauf intention contraire ressortant du testament, l'enfant né dans les liens du mariage ou hors ceux-ci doit être considéré dans l'interprétation des dispositions testamentaires comme l'enfant légitime de ses parents naturels, à moins que la filiation ne soit éteinte par l'adoption avant que le testament ne prenne effet.

Relationship by adoption

35(2) In the construction of testamentary dispositions, except where a contrary intention appears in the will, the words "**child**", "**issue**" or "**descendant**" where used to refer to the child, issue or descendant of the testator or a specified person include a person related by or through adoption to the testator or the specified person and other words denoting other relationships to the testator or a specified person include persons standing in that relationship to the testator or that specified person by or through adoption by another person.

Primary liability of mortgaged land

36(1) Where a person dies possessed of, or entitled to, or under a general power of appointment by will disposes of, an interest in freehold or leasehold property which, at the time of the death of the person, is subject to a mortgage, and the deceased has not, by will, deed, or other document, signified a contrary or other intention, the interest is, as between the different persons claiming through the deceased, primarily liable for the payment or satisfaction of the mortgage debt; and every part of the interest, according to its value, bears a proportionate part of the mortgage debt on the whole interest.

Signifying contrary intention

36(2) A testator does not signify a contrary or other intention within subsection (1) by

(a) a general direction for the payment of debts or of all debts of the testator out of his personal estate or his residuary real or personal estate; or

(b) a charge of debts upon that estate;

unless he further signifies that intention by words expressly or by necessary implication referring to all or some part of the mortgage debt.

Saving

36(3) Nothing in this section affects a right of a person entitled to the mortgage debt to obtain payment or satisfaction either out of the other assets of the deceased or otherwise.

Liens adoptifs

35(2) Dans l'interprétation des dispositions testamentaires et sauf intention contraire ressortant du testament, est assimilé à l'enfant, à la descendance ou au descendant du testateur, ou d'une personne donnée, le parent par adoption du testateur ou de cette personne. Toute expression visant d'autres liens de parenté avec le testateur ou avec une personne donnée s'entend de façon à comprendre les personnes liées au même degré avec le testateur ou avec cette personne du fait de leur adoption par un tiers.

Règlement hypothécaire

36(1) Lorsqu'une personne meurt en possession d'un intérêt franc ou à bail sur des biens grevés, au moment de son décès, d'une hypothèque, lorsqu'elle a le droit de disposer d'un tel intérêt ou lorsqu'elle en dispose aux termes d'un pouvoir général de désignation testamentaire, l'intérêt est tout d'abord, sauf intention contraire ou différente manifestée par le défunt dans un testament, un acte scellé ou tout autre document, affecté entre les ayants droit du défunt au paiement ou à l'acquittement de la dette hypothécaire, chaque part de l'intérêt supportant, en proportion de sa valeur, une part de la dette hypothécaire grevant l'ensemble de l'intérêt.

Manifestation d'intention

36(2) À moins que l'intention ne soit en outre manifestée en termes exprès visant tout ou partie de la dette hypothécaire ou qu'elle ne s'infère nécessairement, le testateur ne manifeste pas d'intention contraire ou différente au sens du paragraphe (1) :

a) en donnant des instructions générales pour le paiement de certaines de ses dettes ou de toutes ses dettes à même ses biens personnels ou à même le reliquat de ses biens réels ou personnels;

b) en mettant les dettes à la charge de ces biens.

Exception

36(3) Aucune disposition du présent article ne porte atteinte au droit qu'a le titulaire de la créance hypothécaire d'en obtenir exécution, soit à même les autres avoirs du défunt, soit de toute autre manière.

"Mortgage" defined

36(4) In this section "mortgage" includes an equitable mortgage, and any charge whatsoever, whether legal, equitable, statutory or of other nature, including a lien or claim upon freehold or leasehold property for unpaid purchase money, and "mortgage debt" has a meaning similarly extended.

Executor as trustee of residue

37(1) Where a person dies after March 11, 1936, having by will appointed a person executor, the executor is a trustee of any residue not expressly disposed of, for the person or persons, if any, who would be entitled to that residue in the event of intestacy with respect thereto, unless the person so appointed executor was intended by the will to take the residue beneficially.

Saving

37(2) Nothing in this section affects or prejudices a right to which the executor, if this Part had not been passed, would have been entitled, in cases where there is not a person who would be so entitled.

Application of this Part

38(1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Part applies only to wills made after April 16, 1964; and for the purposes of this Part a will that is re-executed or is revived by a codicil shall be deemed to be made at the time it is so re-executed or revived.

Application of anti-lapse provisions

38(2) Where a person dies on or after April 16, 1964 but before the coming into force of this subsection, section 34 of *The Wills Act*, R.S.M. 1988, c. W150, notwithstanding its repeal, applies to the will of the person whether it was made before or after April 16, 1964.

Définition d'« hypothèque »

36(4) Dans le présent article, sont assimilés à une hypothèque l'hypothèque fondée en équité et toute charge, qu'elle soit fondée en common law ou en équité, qu'elle soit prévue par la loi ou qu'elle soit de toute autre nature, notamment un privilège ou une réclamation visant des biens francs ou à bail en contrepartie du prix d'achat impayé. Les syntagmes « dette hypothécaire » et « créance hypothécaire » reçoivent une interprétation correspondante.

Fiducie du reliquat

37(1) Lorsqu'une personne, décédée après le 11 mars 1936, a nommé par testament un exécuteur testamentaire, celui-ci est fiduciaire du reliquat dont il n'a pas été expressément disposé en faveur de la personne ou des personnes, s'il y en a, qui y auraient droit en l'absence de disposition testamentaire visant ce reliquat, à moins que l'exécuteur nommé ne soit appelé par le testament à en bénéficier.

Exception

37(2) Aucune disposition du présent article ne porte atteinte ni préjudice au droit auquel l'exécuteur testamentaire, n'était de la présente partie, pourrait bénéficier en l'absence d'autre bénéficiaire.

Champ d'application

38(1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente partie ne s'applique qu'aux testaments faits après le 16 avril 1964. Aux fins de la présente partie, le testament qui fait l'objet d'une nouvelle passation ou qui est remis en vigueur au moyen d'un codicille est réputé avoir été fait au moment auquel il fait l'objet de la nouvelle passation ou à celui auquel il est remis en vigueur.

Application de certaines dispositions

38(2) L'article 34 de la *Loi sur les testaments*, c. W150 des L.R.M. 1988, s'applique au testament de toute personne décédée le 16 avril 1964 ou après cette date mais avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, peu importe le moment où le testament a été fait.

Subsections 12(3) and 13(2) and section 23

38(3) Where a person dies on or after October 1, 1983, subsections 12(3) and 13(2) and section 23 apply to the will of the person whether it was made before or after that date but subsections 12(3) and 13(2) and section 23 do not apply to the will of a person who died before that date.

Application of section 25.2

38(4) Where a person dies on or after the day this subsection comes into force, section 25.2 applies to the will of the person whether it was made before or after that date.

S.M. 1989-90, c. 44, s. 6 to 8.

Regulations

38.1 For the purpose of section 4.1, the Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) authorizing a person or class of persons to
 - (i) witness a testator signing or acknowledging a signature on a will without being in the presence of the testator or another witness, and
 - (ii) attest and subscribe a will without being in the presence of the testator or another witness;
- (b) specifying the procedures to be followed for witnessing the execution of a will and for attesting and subscribing the will;
- (c) if the testator and a witness are in different jurisdictions, deeming a will to be made in a particular jurisdiction;
- (d) prescribing wording to be included in or appended to a will.

S.M. 2020, c. 25, s. 6.

Paragraphe 12(3), 13(2) et article 23

38(3) Les paragraphes 12(3) et 13(2), ainsi que l'article 23, s'appliquent au testament des personnes décédées à compter du 1^{er} octobre 1983, que la rédaction du testament soit postérieure ou antérieure à cette date, à l'exception du testament des personnes décédées avant cette date.

Application de l'article 25.2

38(4) L'article 25.2 s'applique au testament de toute personne décédée à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date, peu importe le moment où le testament a été fait.

L.M. 1989-90, c. 44, art. 6 à 8.

Règlements

38.1 Pour l'application de l'article 4.1, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) autoriser une personne, nommément ou par catégorie :
 - (i) à agir, sans être en présence du testateur ou d'un autre témoin, à titre de témoin soit de la signature d'un testament par le testateur soit de la reconnaissance par le testateur d'une signature apposée sur un testament,
 - (ii) à attester un testament et à y apposer sa signature sans être en présence du testateur ou d'un autre témoin;
- b) prévoir la procédure à suivre pour agir à titre de témoin de la passation d'un testament et pour attester un testament et y apposer sa signature;
- c) lorsque le testateur et un témoin se trouvent dans des ressorts différents, préciser celui où le testament est réputé être rédigé;
- d) prévoir le libellé que le testament doit comporter.

L.M. 2020, c. 25, art. 6.

PART II CONFLICT OF LAWS

Definitions

39 In this Part,

"interest in land" includes a leasehold estate as well as a freehold estate in land, and any other estate or interest in land whether the estate or interest is real property or is personal property; (« intérêt foncier »)

"interest in movables" includes an interest in tangible or intangible things other than land, and includes personal property other than an estate or interest in land; and (« intérêt mobilier »)

"internal law" in relation to any place excludes the choice of law rules of that place. (« droit interne »)

Application of Part

40 This Part applies to a will made either in or out of this province.

Interests in land under will

41(1) The manner and formalities of making a will, and its intrinsic validity and effect, so far as it relates to an interest in land, are governed by the internal law of the place where the land is situated.

Interest in movables under will

41(2) Subject to other provisions of this Part, the manner and formalities of making a will, and its intrinsic validity and effect, so far as it relates to an interest in movables, are governed by the internal law of the place where the testator was domiciled at the time of the death of the testator.

PARTIE II CONFLIT DE LOIS

Interprétation

39 Les définitions que suivent s'appliquent à la présente partie.

« **droit interne** » Droit interne de quelque lieu, exception faite des règles visant les conflits de lois. ("internal law")

« **intérêt foncier** » S'entend d'un domaine foncier à bail ou d'un domaine foncier franc, ainsi que de tout autre domaine ou intérêt foncier, qu'il s'agisse d'un bien personnel ou d'un bien réel. ("interest in land")

« **intérêt mobilier** » S'entend de l'intérêt sur une chose matérielle ou immatérielle autre qu'un bien-fonds, ainsi que des biens personnels autres qu'un domaine ou un intérêt foncier. ("interest in movables")

Champ d'application

40 La présente partie s'applique au testament fait dans cette province ou à l'extérieur de celle-ci.

Legs d'intérêt foncier

41(1) Le mode et les formalités de rédaction du testament, sa validité et ses effets intrinsèques, en autant qu'il se rapporte à un intérêt foncier, sont régis par le droit interne du lieu où se trouve le bien-fonds.

Legs d'intérêt mobilier

41(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le mode et les formalités de rédaction du testament, sa validité et ses effets intrinsèques, en autant qu'il se rapporte à un intérêt mobilier, sont régis par le droit interne du lieu où le testateur était domicilié au moment de son décès.

Validity re. movables

42(1) As regards the manner and formalities of making a will of an interest in movables, a will is valid and admissible to probate if at the time of its making it complied with the internal law of the place

- (a) where the will was made; or
- (b) where the testator was domiciled at that time; or
- (c) of the testator's habitual residence at that time; or
- (d) where the testator was a national at that time if there was in that place one body of law governing the wills of nationals.

Properly made wills re. movables

42(2) Without prejudice to subsection (1), as regards the manner and formality of making a will of an interest in movables, the following are properly made:

- (a) A will made on board a vessel or aircraft of any description, if the making of the will conformed to the internal law in force in the place with which, having regard to its registration, if any, and other relevant circumstances, the vessel or aircraft may be taken to have been most closely connected.
- (b) A will so far as it revokes a will which under this Part would be treated as properly made or revokes a provision which under this Part would be treated as comprised in a properly made will, if the making of the later will conformed to any law by reference to which the revoked will or provision would be treated as properly made.
- (c) A will so far as it exercises a power of appointment, if the making of the will conforms to the law governing the essential validity of the power.

Legs de biens meubles

42(1) En ce qui a trait au mode et aux formalités de rédaction du testament qui vise un intérêt mobilier, le testament est valable et peut être admis à l'homologation si, à la date de sa rédaction, il se conformait au droit interne du lieu :

- a) où il a été rédigé;
- b) où le testateur était alors domicilié;
- c) où le testateur avait alors sa résidence habituelle;
- d) dont le testateur était alors un ressortissant, s'il y avait en ce lieu un système de droit régissant les testaments des ressortissants.

Testaments visant des biens meubles

42(2) Sans que soit porté préjudice aux dispositions du paragraphe (1), sont faits valablement pour ce qui est du mode et des formalités de rédaction des testaments visant un intérêt mobilier :

- a) le testament rédigé à bord de tout navire ou aéronef, si la rédaction du testament était conforme au droit interne en vigueur dans le lieu avec lequel le navire ou l'aéronef, compte tenu de son éventuelle immatriculation et des autres circonstances pertinentes, peut être considéré avoir les liens les plus étroits;
- b) dans la mesure où il révoque soit un testament qui serait, aux termes de la présente partie, considéré comme étant valablement fait, soit une disposition qui serait considérée, aux termes de la présente partie, comme étant comprise dans un testament valablement fait, le testament dont la rédaction est conforme au droit selon lequel la disposition ou le testament révoqué serait considéré comme ayant été valablement fait;
- c) dans la mesure où il exerce un pouvoir de désignation, le testament dont la rédaction est conforme au droit qui régit la validité de fonds du pouvoir.

Change of domicile

43 A change of domicile of the testator occurring after a will is made does not render it invalid as regards the manner and formalities of its making or alter its construction.

Construction of will

44 Nothing in this Part precludes resort to the law of the place where the testator was domiciled at the time of making a will in aid of its construction as regards an interest in land or an interest in movables.

Movables related to land

45 Where the value of a thing that is movable consists mainly or entirely in its use in connection with a particular parcel of land by the owner or occupier of the land, succession to an interest in the thing under a will is governed by the law that governs succession to the interest in the land.

Formalities

46(1) Where, whether in pursuance of this Part or not, a law in force outside this Province is to be applied in relation to a will, any requirement of that law that

(a) special formalities are to be observed by testators answering a particular description; or

(b) witnesses to the making of a will are to possess certain qualifications;

shall be treated, notwithstanding any rule of that law to the contrary, as a formal requirement only.

Curative effect

46(2) In determining for the purposes of this Part whether or not the making of a will conforms to a particular law, regard shall be had to the formal requirements of that law at the time the will was made but this shall not prevent account being taken of an alteration of law affecting wills made at that time if the alteration enables the will to be treated as properly made.

Changement de domicile

43 Le changement de domicile du testateur qui se produit après que le testament ait été fait n'emporte pas invalidité de celui-ci en ce qui a trait au mode et aux formalités de rédaction, ni ne modifie son interprétation.

Interprétation du testament

44 Aucune disposition de la présente partie n'exclut le recours au droit du lieu où le testateur était domicilié au moment de la rédaction du testament pour faciliter l'interprétation de celui-ci au sujet d'un intérêt foncier ou mobilier.

Meubles accessoires fonciers

45 Lorsque la valeur d'un bien meuble consiste principalement ou entièrement dans l'usage qui en est fait à l'égard d'une parcelle de bien-fonds donnée par le propriétaire ou l'occupant, la succession testamentaire à l'intérêt mobilier est régie par le droit qui régit la succession à l'intérêt foncier.

Formalités

46(1) Lorsqu'il y a lieu d'appliquer un droit en vigueur à l'extérieur de cette province à l'égard d'un testament, que ce soit aux termes de la présente partie ou autrement, toute exigence de ce droit doit être considérée au titre d'exigence purement formelle, nonobstant toute règle de ce droit à l'effet contraire, lorsqu'elle a pour effet :

a) de rendre obligatoire des formalités spéciales par des testateurs qui correspondent à une description particulière;

b) d'obliger les témoins de la rédaction d'un testament à posséder certaines qualités.

Purge des vices du testament

46(2) Lors de la détermination, pour l'application de la présente partie, de la conformité de la rédaction d'un testament avec un droit particulier, il doit être tenu compte des exigences de ce droit en matière de forme au moment où le testament a été fait, ce qui n'empêche cependant pas qu'il soit tenu compte d'une modification apportée au droit qui touche les testaments faits à ce moment-là, si cette modification permet de considérer le testament comme ayant été valablement fait.

Application of Part

47(1) This Part applies to the will of a testator who dies after June 30, 1975, whether the will was made before, on, or after June 30, 1975.

Saving clause for old wills

47(2) Where a will of a testator who dies after June 30, 1975 was made before July 1, 1975, if the will would have been valid in whole or in part under the law of Manitoba as it was on the date that the will was made had the testator died before that law was changed, nothing in this Part diminishes or detracts from that validity.

Effect of former Part II

47(3) Subject to subsection (1), notwithstanding the repeal of Part II of *The Wills Act*, as it was set out in chapter W150 of the *Revised Statutes of Manitoba, 1970*, that Part II, so repealed, continues to apply to wills made on or after July 1, 1955 and before July 1, 1975, and to that extent, and for that purpose, shall be deemed to remain in full force and effect.

Effect of Part II of R.S.M., 1954

47(4) Subject to subsection (1) and subsection 60(1), notwithstanding the repeal of Part II of *The Wills Act*, as it was set out in chapter 293 of the *Revised Statutes of Manitoba, 1954*, that Part II, so repealed, continues to apply to wills made before July 1, 1955, and to that extent, and for that purpose, shall be deemed to be in full force and effect.

Champ d'application

47(1) La présente partie s'applique au testament des personnes décédées après le 30 juin 1975, quel que soit le moment de sa rédaction.

Exception

47(2) Lorsque le testament des personnes décédées après le 30 juin 1975 a été fait avant le 1^{er} juillet 1975, rien dans la présente partie ne réduit ni ne porte atteinte à sa validité lorsque tout ou partie du testament aurait été valide aux termes du droit du Manitoba en vigueur à la date à laquelle le testament a été fait et que le testateur était décédé avant que le droit n'ait été modifié.

Maintien de la partie II, « R.S.M. 1970 »

47(3) Sous réserve du paragraphe (1) et nonobstant l'abrogation de la partie II de la loi intitulée « *The Wills Act* », chapitre W150 des « *Revised Statutes of Manitoba, 1970* », la partie abrogée continue à s'appliquer aux testaments faits à compter du 1^{er} juillet 1955 mais avant le 1^{er} juillet 1975, et est réputée rester totalement en vigueur et produire ses effets dans cette mesure et à cette fin.

Maintien de la partie II, « R.S.M. 1954 »

47(4) Sous réserve du paragraphe (1) et du paragraphe 60(1) et nonobstant l'abrogation de la partie II de la loi intitulée « *The Wills Act* », chapitre 293 des « *Revised Statutes of Manitoba, 1954* », la partie abrogée continue à s'appliquer aux testaments faits avant le 1^{er} juillet 1955, et est réputée rester totalement en vigueur et produire ses effets dans cette mesure et à cette fin.

PART III

INTERNATIONAL WILLS

Definitions

48 In this Part,

"convention" means the convention providing a uniform law on the form of international will, a copy of which is set out in the schedule to this Act; (« Convention »)

"international will" means a will that has been made in accordance with the rules regarding an international will set out in the Annex to the convention; (« testament international »)

"registrar" means the person responsible for the operation and management of the registration system; (« registraire »)

"registration system" means a system for the registration, or the registration and safekeeping, of international wills established under section 53 or pursuant to an agreement entered into under section 54. (« système d'enregistrement »)

Application of convention

49 On, from and after February 9, 1978, the convention is in force in the province and applies to wills as law of the province.

Rules re. international will

50 On, from and after February 9, 1978, the rules regarding an international will set out in the Annex to the convention are law in the province.

Validity under other laws

51 Nothing in this Part detracts from or affects the validity of a will that is valid under the laws in force within the province other than this Part.

PARTIE III

TESTAMENTS INTERNATIONAUX

Définitions

48 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **Convention** » La Convention portant loi uniforme sur la forme d'un testament international, dont une copie se trouve annexée à la présente loi. ("convention")

« **registraire** » La personne responsable du fonctionnement et de la gestion du système d'enregistrement. ("registrar")

« **système d'enregistrement** » Système destiné à enregistrer, ou à enregistrer et à conserver, les testaments internationaux, qui est établi aux termes de l'article 53 ou dans le cadre d'une entente conclue sous le régime de l'article 54. ("registration system")

« **testament international** » Testament fait conformément aux règles relatives au testament international qui sont énoncées à l'Annexe de la Convention. ("international will")

Application de la Convention

49 La Convention est en vigueur dans la province et s'applique aux testaments, à titre de droit de la province, à compter du 9 février 1978.

Testament international

50 À compter du 9 février 1978, les règles relatives au testament international qui sont énoncées dans l'Annexe de la Convention s'appliquent à titre de droit de la province.

Validité de testaments

51 Aucune disposition de la présente partie ne réduit ni ne porte atteinte à la validité d'un testament qui serait valide aux termes des règles de droit en vigueur dans la province, n'était de la présente partie.

Authorized persons

52 All members of The Law Society of Manitoba are designated as persons authorized to act in connection with international wills.

53 to 57 [Not proclaimed, but repealed on March 31, 2023]

C.C.S.M. c. S207, s. 34.10.

Regulations

58 The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting the operation, maintenance and use of the registration system, and without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) prescribing forms for use in the system; and
- (b) prescribing fees for searches of the registration system.

Habilitation

52 Tous les membres de la Société du Barreau du Manitoba sont désignés en qualité de personnes habilitées à instrumenter quant aux testaments internationaux.

53 à 57 [Non proclamés, mais abrogés le 31 mars 2023]

c. S207 de la C.P.L.M., art. 34.10.

Réglementation

58 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant le fonctionnement, l'entretien et l'utilisation du système d'enregistrement. Il peut notamment, par règlement :

- a) prescrire les formules à utiliser aux fins du système;
- b) fixer les droits afférents aux recherches faites dans le système.

PART IV
GENERAL

Act subject to Homesteads and Family Property Acts

59 This Act is subject to *The Homesteads Act* and Part IV of *The Family Property Act* respecting the equalization of assets after the death of a spouse or common-law partner.

S.M. 1992, c. 46, s. 66; S.M. 2002, c. 48, s. 25.

Application of 1913 Act

60(1) Subject to subsections 38(2), (3) and (4) and subsection 47(1), *The Manitoba Wills Act*, being chapter 204 of the *Revised Statutes of Manitoba, 1913*, continues in force in respect of wills made before March 12, 1936.

Application of 1954 Act

60(2) Subject to subsections 38(2), (3) and (4), Part I of *The Wills Act*, as it was set forth in chapter 293 of the *Revised Statutes of Manitoba, 1954*, continues in force in respect of wills made on or after March 12, 1936 and before April 16, 1964.

S.M. 1989-90, c. 44, s. 9.

Commencement

61 Sections 53, 54, 55, 56 and 57 come into force on a day fixed by proclamation.

NOTE: Sections 53 to 57 were never proclaimed into force and were repealed on March 31, 2023 by C.C.S.M. c. S207, s. 34.10.

PARTIE IV
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Application de certaines lois

59 La présente loi est assujettie à la *Loi sur la propriété familiale* et à la partie IV de la *Loi sur les biens familiaux* concernant la compensation d'éléments d'actif après le décès d'un conjoint ou d'un conjoint de fait.

L.M. 1992, c. 46, art. 66; L.M. 2002, c. 48, art. 25.

Application du chapitre 204, « R.S.M. 1913 »

60(1) Sous réserve des paragraphes 38(2), (3) et (4) ainsi que du paragraphe 47(1), la loi intitulée « *The Wills Act* », chapitre 204 des « *Revised Statutes of Manitoba, 1913* », est maintenue en vigueur à l'égard des testaments faits avant le 12 mars 1936.

Application du chapitre 293, « R.S.M. 1954 »

60(2) Sous réserve des paragraphes 38(2), (3) et (4), la partie I de la loi intitulée « *The Wills Act* », chapitre 293 des « *Revised Statutes of Manitoba, 1954* », est maintenue en vigueur à l'égard des testaments faits à compter du 12 mars 1936, mais avant le 16 avril 1964.

L.M. 1989-90, c. 44, art. 9.

Entrée en vigueur

61 Les articles 53, 54, 55, 56 et 57 entrent en vigueur sur proclamation.

NOTE : Les articles 53 à 57 ont été abrogés le 31 mars 2023 par l'article 34.10 du chapitre S207 de la *C.P.L.M.* sans jamais avoir été en vigueur.

SCHEDULE

CONVENTION PROVIDING A UNIFORM LAW ON THE FORM OF AN INTERNATIONAL WILL

The States signatory to the present Convention,

DESIRING to provide to a greater extent for the respecting of last wills by establishing an additional form of will hereinafter to be called an "international will" which, if employed, would dispense to some extent with the search for the applicable law;

HAVING RESOLVED to conclude a Convention for this purpose and have agreed upon the following provisions:

ARTICLE I

1. Each Contracting Party undertakes that not later than six months after the date of entry into force of this Convention in respect of that Party it shall introduce into its law the rules regarding an international will set out in the Annex to this Convention.
2. Each Contracting Party may introduce the provisions of the Annex into its law either by reproducing the actual text, or by translating it into its official language or languages.
3. Each Contracting Party may introduce into its law such further provisions as are necessary to give the provisions of the Annex full effect in its territory.

ANNEXE

CONVENTION PORTANT LOI UNIFORME SUR LA FORME D'UN TESTAMENT INTERNATIONAL

Les États signataires de la présente Convention,

DÉSIRANT assurer dans une plus large mesure le respect des actes de dernière volonté par l'établissement d'une forme supplémentaire de testament appelée désormais « testament international » dont l'emploi réduirait la nécessité de la recherche de la loi applicable;

ONT RÉSOLU de conclure une Convention à cet effet et sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE PREMIER

1. Chacune des Parties Contractantes s'engage à introduire dans sa législation, au plus tard dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente Convention à son égard, les règles sur le testament international formant l'Annexe à la présente Convention.
2. Chacune des Parties Contractantes peut introduire les dispositions de l'Annexe dans sa législation, soit en reproduisant le texte authentique, soit en traduisant celui-ci dans sa ou ses langues officielles.
3. Chacune des Parties Contractantes peut introduire dans sa propre législation toutes les dispositions complémentaires qui seraient nécessaires pour que les dispositions de l'Annexe prennent pleinement effet sur son territoire.

4. Each Contracting Party shall submit to the Depository Government the text of the rules introduced into its national law in order to implement the provisions of this Convention.

4. Chacune des Parties Contractantes remettra au Gouvernement dépositaire le texte des règles introduites dans sa législation nationale afin d'appliquer les dispositions de la présente Convention.

ARTICLE II

ARTICLE II

1. Each Contracting Party shall implement the provisions of the Annex in its law, within the period provided for in the preceding article, by designating the persons who, in its territory, shall be authorized to act in connection with international wills. It may also designate as a person authorized to act with regard to its nationals its diplomatic or consular agents abroad insofar as the local law does not prohibit it.

1. Chacune des Parties Contractantes complétera les dispositions de l'Annexe dans sa législation dans le délai prévu à l'article qui précède, par la désignation des personnes qui, sur son territoire, sont habilitées à instrumenter en matière de testaments internationaux. Elle peut aussi désigner en tant que personne habilitée à instrumenter à l'égard de ses ressortissants ses agents diplomatiques et consulaires à l'étranger, pour autant que la loi locale ne s'y oppose pas.

2. The Party shall notify such designation, as well as any modifications thereof, to the Depository Government.

2. Elle notifiera cette désignation, ainsi que toute modification ultérieure de celle-ci, au Gouvernement dépositaire.

ARTICLE III

ARTICLE III

The capacity of the authorized person to act in connection with an international will, if conferred in accordance with the law of a Contracting Party, shall be recognized in the territory of the other Contracting Parties.

La qualité de la personne habilitée à instrumenter en matière de testament international conférée conformément à la loi d'une Partie Contractante est reconnue sur le territoire des autres Parties Contractantes.

ARTICLE IV

ARTICLE IV

The effectiveness of the certificate provided for in Article 10 of the Annex shall be recognized in the territories of all Contracting Parties.

La valeur de l'attestation prévue à l'article 10 de l'Annexe est reconnue sur les territoires de toutes les Parties Contractantes.

ARTICLE V

ARTICLE V

1. The conditions requisite to acting as a witness of an international will shall be governed by the law under which the authorized person was designated. The same rule shall apply as regards an interpreter who is called upon to act.

1. Les conditions requises pour être témoin d'un testament international sont régies par la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée. Il en est de même à l'égard des interprètes éventuellement appelés à intervenir.

2. Nonetheless no one shall be disqualified to act as a witness of an international will solely because he is an alien.

2. Toutefois la seule qualité d'étranger ne constitue pas un obstacle pour être témoin d'un testament international.

ARTICLE VI

1. The signature of the testator, of the authorized person, and of the witnesses to an international will, whether on the will or on the certificate, shall be exempt from any legalization or like formality.

1. Les signatures du testateur, de la personne habilitée et des témoins, soit sur un testament international, soit sur l'attestation, sont dispensées de toute légalisation ou formalité analogue.

2. Nonetheless, the competent authorities of any Contracting Party may, if necessary, satisfy themselves as to the authenticity of the signature of the authorized person.

2. Toutefois, les autorités compétentes de toute Partie Contractante peuvent, le cas échéant, s'assurer de l'authenticité de la signature de la personne habilitée.

ARTICLE VII

The safekeeping of an international will shall be governed by the law under which the authorized person was designated.

La conservation du testament international est régie par la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée.

ARTICLE VIII

No reservation shall be admitted to this Convention or to its Annex.

Aucune réserve à la présente Convention ni à son Annexe n'est admise.

ARTICLE IX

1. The present Convention shall be open for signature at Washington from October 26, 1973, until December 31, 1974.

1. La présente Convention sera ouverte à la signature à Washington du 26 octobre 1973 au 31 décembre 1974.

2. The Convention shall be subject to ratification.

2. La présente Convention sera soumise à ratification.

3. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall be the Depositary Government.

3. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, qui sera le Gouvernement dépositaire.

ARTICLE X

1. The Convention shall be open indefinitely for accession.
2. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary Government.

ARTICLE X

1. La présente Convention sera ouverte indéfiniment à l'adhésion.
2. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement dépositaire.

ARTICLE XI

1. The present Convention shall enter into force six months after the date of deposit of the fifth instrument of ratification or accession with the Depositary Government.
2. In the case of each State which ratifies this Convention or accedes to it after the fifth instrument of ratification or accession has been deposited, this Convention shall enter into force six months after the deposit of its own instrument of ratification or accession.

ARTICLE XI

1. La présente Convention entrera en vigueur six mois après la date à laquelle le cinquième instrument de ratification ou d'adhésion aura été déposé auprès du Gouvernement dépositaire.
2. Pour chaque État qui la ratifiera ou y adhérera après que le cinquième instrument de ratification ou d'adhésion aura été déposé, la présente Convention entrera en vigueur six mois après le dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

ARTICLE XII

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by written notification to the Depositary Government.
2. Such denunciation shall take effect twelve months from the date on which the Depositary Government has received the notification, but such denunciation shall not affect the validity of any will made during the period that the Convention was in effect for the denouncing State.

ARTICLE XII

1. Chacune des Parties Contractantes pourra dénoncer la présente Convention par une notification écrite adressée au Gouvernement dépositaire.
2. La dénonciation prendra effet douze mois après la date à laquelle le Gouvernement dépositaire aura reçu la notification, mais ladite dénonciation ne portera pas atteinte à la validité de tout testament fait pendant la période durant laquelle la Convention était en vigueur pour l'État dénonçant.

ARTICLE XIII

1. Any State may, when it deposits its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare, by a notice addressed to the Depositary Government, that this Convention shall apply to all or part of the territories for the international relations of which it is responsible.

ARTICLE XIII

1. Chaque État pourra, lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Gouvernement dépositaire, que la présente Convention sera applicable à tout ou partie des territoires dont il assure les relations internationales.

2. Such declaration shall have effect six months after the date on which the Depositary Government shall have received notice thereof or, if at the end of such period the Convention has not yet come into force, from the date of its entry into force.

3. Each Contracting Party which has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may, in accordance with Article XII, denounce this Convention in relation to all or part of the territories concerned.

ARTICLE XIV

1. If a State has two or more territorial units in which different systems of law apply in relation to matters respecting the form of wills, it may at the time of signature, ratification, or accession, declare that this Convention shall extend to all its territorial units or only to one or more of them, and may modify its declaration by submitting another declaration at any time.

2. These declarations shall be notified to the Depositary Government and shall state expressly the territorial units to which the Convention applies.

ARTICLE XV

If a Contracting Party has two or more territorial units in which different systems of law apply in relation to matters respecting the form of wills, any reference to the internal law of the place where the will is made or to the law under which the authorized person has been appointed to act in connection with international wills shall be construed in accordance with the constitutional system of the Party concerned.

2. Cette déclaration aura effet six mois après la date à laquelle le Gouvernement dépositaire en aura reçu notification ou, si à la fin de ce délai la Convention n'est pas encore entrée en vigueur, à dater de l'entrée en vigueur de celle-ci.

3. Chacune des Parties Contractantes qui aura fait une déclaration conformément à l'alinéa 1er du présent article pourra, conformément à l'Article XII, dénoncer la Convention en ce qui concerne tout ou partie des territoires intéressés.

ARTICLE XIV

1. Si un État est composé de deux ou plusieurs unités territoriales dans lesquelles différents systèmes de droit sont en vigueur en ce qui concerne les questions relatives à la forme des testaments, il peut, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, déclarer que la présente Convention s'étend à toutes ses unités territoriales ou seulement à l'une ou plusieurs d'entre elles, et peut modifier sa déclaration en soumettant à tout moment une autre déclaration.

2. Ces déclarations sont communiquées au Gouvernement dépositaire et indiquent expressément les unités territoriales auxquelles la Convention s'applique.

ARTICLE XV

Si une Partie Contractante est composée de deux ou plusieurs unités territoriales dans lesquelles différents systèmes de droit sont en vigueur en ce qui concerne les questions relatives à la forme des testaments, toute référence à la loi interne de l'endroit où le testament est établi ou à la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée pour instrumenter en matière de testaments internationaux sera interprétée conformément au système constitutionnel de la Partie considérée.

ARTICLE XVI

1. The original of the present Convention, in the English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each of the signatory and acceding States and to the International Institute for the Unification of Private Law.

2. The Depositary Government shall give notice to the signatory and acceding States, and to the International Instituted for the Unification of Private Law, of:

- (a) any signature;
- (b) the deposit of any instrument of ratification or accession;
- (c) any date on which this Convention enters into force in accordance with Article XI;
- (d) any communication received in accordance with Article I, paragraph 4;
- (e) any notice received in accordance with Article II, paragraph 2;
- (f) any declaration received in accordance with Article XIII, paragraph 2, and the date on which such declaration takes effect;
- (g) any denunciation received in accordance with Article XII, paragraph 1, or Article XIII, paragraph 3, and the date on which the denunciation takes effect;
- (h) any declaration received in accordance with Article XIV, paragraph 2, and the date on which the declaration takes effect.

ARTICLE XVI

1. L'original de la présente Convention, en langues anglaise, française, russe et espagnole, chaque texte faisant également foi, sera déposé auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des États signataires et adhérents et à l'Institut international pour l'unification du droit privé.

2. Le Gouvernement dépositaire notifiera aux États signataires et adhérents et à l'Institut international pour l'unification du droit privé:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention, conformément à l'Article XI;
- d) toute communication reçue conformément à l'article I, alinéa 4, de la présente Convention;
- e) toute notification reçue conformément à l'article II, alinéa 2;
- f) toute déclaration reçue conformément à l'article XIII, alinéa 2, et la date à laquelle la déclaration prendra effet;
- g) toute dénonciation reçue conformément à l'article XII, alinéa 1er, ou à l'article XIII, alinéa 3, et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;
- h) toute déclaration reçue conformément à l'article XIV, alinéa 2, et la date à laquelle la déclaration prendra effet.

ANNEX TO THE CONVENTION — RULES
REGARDING AN INTERNATIONAL WILL

ANNEXE DE LA CONVENTION — RÈGLES
RELATIVES À UN TESTAMENT
INTERNATIONAL

ARTICLE 1

1. A will shall be valid as regards form, irrespective particularly of the place where it is made, of the location of the assets and of the nationality, domicile or residence of the testator, if it is made in the form of an international will complying with the provisions set out in Articles 2 to 5 hereinafter.

2. The invalidity of the will as an international will shall not affect its formal validity as a will of another kind.

ARTICLE 2

This law shall not apply to the form of testamentary dispositions made by two or more persons in one instrument.

ARTICLE 3

1. The will shall be made in writing.
2. It need not be written by the testator himself.
3. It may be written in any language, by hand or by any other means.

ARTICLE 4

1. The testator shall declare in the presence of two witnesses and of a person authorized to act in connection with international wills that the document is his will and that he knows the contents thereof.

ARTICLE 1

1. Un testament est valable, en ce qui concerne la forme, quels que soient notamment le lieu où il a été fait, la situation des biens, la nationalité, le domicile ou la résidence du testateur, s'il est fait dans la forme du testament international, conformément aux dispositions des articles 2 à 5 ci-après.

2. La nullité du testament en tant que testament international n'affecte pas sa validité éventuelle quant à la forme en tant que testament d'une autre espèce.

ARTICLE 2

La présente loi ne s'applique pas aux formes des dispositions testamentaires faites dans un même acte par deux ou plusieurs personnes.

ARTICLE 3

1. Le testament doit être fait par écrit.
2. Il n'est pas nécessairement écrit par le testateur lui-même.
3. Il peut être écrit en une langue quelconque, à la main ou par un autre procédé.

ARTICLE 4

1. Le testateur déclare en présence de deux témoins et d'une personne habilitée à instrumenter à cet effet que le document est son testament et qu'il en connaît le contenu.

2. The testator need not inform the witnesses, or the authorized person, of the contents of the will.

2. Le testateur n'est pas tenu de donner connaissance du contenu du testament aux témoins, ni à la personne habilitée.

ARTICLE 5

1. In the presence of the witnesses and of the authorized person, the testator shall sign the will or, if he has previously signed it, shall acknowledge his signature.

1. En la présence des témoins et de la personne habilitée, le testateur signe le testament ou, s'il l'a signé précédemment, reconnaît et confirme sa signature.

2. When the testator is unable to sign, he shall indicate the reason therefor to the authorized person who shall make note of this on the will. Moreover, the testator may be authorized by the law under which the authorized person was designated to direct another person to sign on his behalf.

2. Si le testateur est dans l'incapacité de signer, il en indique la cause à la personne habilitée qui en fait mention sur le testament. En outre, le testateur peut être autorisé par la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée à demander à une autre personne de signer en son nom.

3. The witnesses and the authorized person shall there and then attest the will by signing in the presence of the testator.

3. Les témoins et la personne habilitée apposent sur-le-champ leur signature sur le testament, en la présence du testateur.

ARTICLE 6

1. The signatures shall be placed at the end of the will.

1. Les signatures doivent être apposées à la fin du testament.

2. If the will consists of several sheets, each sheet shall be signed by the testator or, if he is unable to sign, by the person signing on his behalf or, if there is no such person, by the authorized person. In addition, each sheet shall be numbered.

2. Si le testament comporte plusieurs feuillets, chaque feuillet doit être signé par le testateur ou, s'il est dans l'incapacité de signer, par la personne signant en son nom ou, à défaut, par la personne habilitée. Chaque feuillet doit en outre être numéroté.

ARTICLE 7

1. The date of the will shall be the date of its signature by the authorized person.

1. La date du testament est celle de sa signature par la personne habilitée.

2. This date shall be noted at the end of the will by the authorized person.

2. Cette date doit être apposée à la fin du testament par la personne habilitée.

ARTICLE 8

In the absence of any mandatory rule pertaining to the safekeeping of the will, the authorized person, shall ask the testator whether he wishes to make a declaration concerning the safekeeping of his will. If so and at the express request of the testator the place where he intends to have his will kept shall be mentioned in the certificate provided for in Article 9.

ARTICLE 8

En l'absence de règle obligatoire sur la conservation des testaments, la personne habilitée demande au testateur s'il désire faire une déclaration concernant la conservation de son testament. Dans ce cas, et à la demande expresse du testateur, le lieu où il a l'intention de faire conserver son testament sera mentionné dans l'attestation prévue à l'article 9.

ARTICLE 9

The authorized person shall attach to the will a certificate in the form prescribed in Article 10 establishing that the obligations of this law have been complied with.

ARTICLE 9

La personne habilitée joint au testament une attestation conforme aux dispositions de l'article 10 établissant que les obligations prescrites par la présente loi ont été respectées.

ARTICLE 10

The certificate drawn up by the authorized person shall be in the following form or in a substantially similar form:

ARTICLE 10

L'attestation établie par la personne habilitée sera rédigée dans la forme suivante ou dans une forme équivalente:

CERTIFICATE
(Convention of October 26, 1973)

1. I, (name, address and capacity), a person authorized to act in connection with international wills.
2. Certify that on (date) at (place)
3. (testator) (name, address date and place of birth) in my presence and that of the witnesses
4. (a) (name, address, date and place of birth)
(b) (name, address, date and place of birth)

has declared that the attached document is his will and that he knows the contents thereof.

ATTESTATION
(Convention du 26 octobre 1973)

1. Je (nom, adresse et qualité) personne habilitée à instrumenter en matière de testament international.
2. Atteste que le (date) à (lieu)
3. (testateur) (nom, adresse, date et lieu de naissance) en ma présence et en celle des témoins
4. a) (nom, adresse, date et lieu de naissance)
b) (nom, adresse, date et lieu de naissance) a déclaré que le document ci-joint est son testament et qu'il en connaît le contenu.

5. I furthermore certify that:

5. J'atteste en outre que :

6. (a) in my presence and in that of the witnesses

6. a) en ma présence et en celle des témoins,

(1) the testator has signed the will or has acknowledged his signature previously affixed.

(1) le testateur a signé le testament ou a reconnu et confirmé sa signature déjà apposée;

*(2) following a declaration of the testator stating that he was unable to sign his will for the following reason

*(2) le testateur, ayant déclaré être dans l'impossibilité de signer lui-même son testament pour les raisons suivantes :

.....
I have mentioned this declaration on the will
*the signature has been affixed by
.....
(name, address)

.....
j'ai mentionné ce fait sur le testament
la signature a été apposée par
.....
(nom, adresse)

7. (b) the witnesses and I have signed the will;

7. b) les témoins et moi-même avons signé le testament.

8. *(c) each page of the will has been signed by and numbered;

8. *c) Chaque feuillet du testament a été signé par et numéroté.

9. (d) I have satisfied myself as to the identity of the testator and of the witnesses as designated above;

9. d) Je me suis assuré de l'identité du testateur et des témoins désignés ci-dessus;

10. (e) the witnesses met the conditions requisite to act as such according to the law under which I am acting;

10. e) Les témoins remplissaient les conditions requises selon la loi en vertu de laquelle j'instrumente.

11. *(f) the testator has requested me to include the following statement concerning the safekeeping of his will:

11. *f) Le testateur a désiré faire la déclaration suivante concernant la conservation de son testament :

.....

.....

.....

.....

12. PLACE

12. LIEU

13. DATE

13. DATE

14. SIGNATURE and, if necessary,

14. SIGNATURE et, le cas échéant,

SEAL

SCEAU

* To be completed if appropriate.

* À compléter le cas échéant.

ARTICLE 11

The authorized person shall keep a copy of the certificate and deliver another to the testator.

ARTICLE 11

La personne habilitée conserve un exemplaire de l'attestation et en remet un autre au testateur.

ARTICLE 12

In the absence of evidence to the contrary, the certificate of the authorized person shall be conclusive of the formal validity of the instrument as a will under this Law.

ARTICLE 12

Sauf preuve contraire, l'attestation de la personne habilitée est acceptée comme preuve suffisante de la validité formelle de l'instrument en tant que testament au sens de la présente loi.

ARTICLE 13

The absence or irregularity of a certificate shall not affect the formal validity of a will under this Law.

ARTICLE 13

L'absence ou l'irrégularité d'une attestation ne porte pas atteinte à la validité d'un testament établi conformément à la présente loi.

ARTICLE 14

The international will shall be subject to the ordinary rules of revocation of wills.

ARTICLE 14

Le testament international est soumis aux règles ordinaires de révocation des testaments.

ARTICLE 15

In interpreting and applying the provisions of this law, regard shall be had to its international origin and to the need for uniformity in its interpretation.

S.M. 2004, c. 42, s. 57.

ARTICLE 15

Pour l'interprétation et l'application des dispositions de la présente loi, il sera tenu compte de son origine internationale et de la nécessité de son interprétation uniforme.

L.M. 2004, c. 42, art. 57.